SAP Extended Payment Supplemental Terms and Conditions

("EP SUPPLEMENT")

SAP 지급기한 연장 보충 조건

("EP 보충 조건")

This EP Supplement is annexed to, and a part of, the Order Form into which it is incorporated by reference.

본 EP 보충 조건은 참조를 통해 통합된 발주서에 첨부되어 그 일부를 구성합니다.

1. DEFINITIONS.

용어 정의.

Capitalized terms used herein and not otherwise defined have the meaning given to such terms in the Agreement (as defined in the Order Form). Certain terms are defined in the last section hereof.

본 보충 조건에서 사용되었으나 달리 정의되지 않은 대문자로 시작되는 용어는 본 계약에서 해당 용어에 주어진 의미를 지닙니다(발주서에 정의됨). 특정 용어는 본 보충 조건의 마지막 부분에 정의되어 있습니다.

2. EXTENDED PAYMENTS.

지급기한 연장.

In accordance with the terms of the Order Form, SAP agrees that Customer may pay certain amounts due under the Agreement as Extended Payments, each of which are due on the Due Date(s) referred to therein. If Customer fails to pay an Extended Payment in full on or before its Due Date, Customer shall, without prejudice to any other right or remedy available to Payee, pay to Payee interest on such unpaid Extended Payment, or unpaid amount thereof, at the maximum legal rate under applicable law, which shall accrue from the Due Date through the date Payee receives the Extended Payment and such interest in full.

발주서 조건에 따라, SAP 는 고객이 지급해야 하는 특정 금액의 지급기한이 계약에 따라 연장될 수 있다는 점에 동의합니다. 해당 금액은 해당 연장 계약에 언급된 기한 내에 지급해야 합니다. 고객이 연장 기한 내에 지급금 전액을 지급하지 않은 경우, 수령인이 이용 가능한 다른 권리나 구제조치를 침해하지 않는 범위에서 고객은 관련 법률에 따른 법정최고이율로 해당 미지급된 연장된 지급금에 대한 이자 또는 해당 미지급금을 수령인에게 지급해야 하며, 이러한 이자 또는 해당 미지급금은 연장된 기한으로부터 수령인이 기한이 연장된 지급금과 이자를 전액 지급받은 일자까지 발생합니다.

Customer's obligation to pay each Extended Payment in full to the Payee is non-cancellable, absolute and unconditional and shall not be subject to, and Customer shall not and may not assert against Payee, any abatement, set off, claim, counterclaim, deferment, adjustment, reduction, or defense of any kind with respect to any Extended Payment.

수령인에게 기한이 연장된 지급금을 전액 지급해야 하는 고객의 의무는 취소 불가능하고 절대적이며 무조건적인 것으로, 기한이 연장된 지급금에 대해서는 어떠한 경감, 공제, 소송, 맞소송, 연기, 조정, 감액이나 기타 유형의 방어가 적용되지 않으며 고객은 수령인을 상대로 이를 주장할 수 없습니다.

3. DEFAULT/DEFAULT REMEDIES.

불이행/불이행 구제조치.

3.1. Defaults**.**

불이행**.**

Each of the following constitutes a material breach and default by Customer under the Agreement: (a) Customer fails to pay in full (i) any Extended Payment within thirty days following its Due Date or (ii) any accrued interest or other amount due from Customer under the Agreement other than Extended Payments within thirty calendar days following the day such amount is due; (b) Customer's license or other right to

use any component of the SAP Products under the Agreement is canceled, terminated (except pursuant to a specifically authorized right contained in the Agreement), suspended or materially restricted or limited; or (c) Customer becomes insolvent or makes an arrangement for the benefit of creditors, or a trustee or receiver is appointed for Customer or for a substantial part of its assets, or bankruptcy, reorganization or insolvency proceedings shall be instituted by or against Customer.

(a) 고객이 (i) 연장된 기한으로부터 30 일 이내에 기한이 연장된 지급금을 전액 납부하지 않거나 (ii) 해당 금액의 연장된 기한으로부터 30 일 이내에 지급금 외에 본 계약에 따라 고객이 지급해야 하는 발생된 이자나 기타 금액을 전액 납부하지 않은 경우, (b) 본 계약에 따라 SAP 제품의 컴포넌트를 사용할 수 있는 고객의 라이센스나 기타 권리가 취소, 해지(계약에 포함되어 있는 특별 승인된 권리에 따른 경우 제외), 중단, 실질적으로 제한 또는 한정되는 경우 또는 (c) 고객이 지불 불능 상태가 되거나, 채권자의 이익을 위해 양도를 하거나, 파산관리인 또는 파산관재인이 고객이나 고객 자산의 상당 부분을 관리하기 위해 임명되거나, 고객이 파산, 구조조정 또는 지급 불능 절차를 시작하거나 고객을 상대로 제기되는 경우는 본 계약에 따른 고객의 중대한 위반과 불이행을 구성합니다.

3.2. Default Remedies.

불이행 구제조치.

If any material breach or default by Customer under the Agreement exists, Payee shall have, and may exercise at any time, any or all of the following remedies:

본 계약에 따른 고객의 중대한 위반이나 불이행이 발생하는 경우, 수령인은 다음 구제조치의 일부 또는 전부를 보유하며 언제라도 이를 행사할 수 있습니다.

a) Payee may declare (as liquidated damages and not a penalty) past due Extended Payment, accrued interest and any other amount then past due under the Agreement to be, and such sums shall thereupon be, immediately due and payable in full without presentment, demand, protest or other notice of any kind;

수령인은 본 계약에 따라 당시 미지급된 기한이 연장된 지급금, 발생 이자 및 당시 미지급된 기타 금액을 (위약금이 아닌 손해배상액의 예정액으로서) 발표할 수 있으며, 해당 금액은 제시, 요구, 항의 또는 다른 어떠한 유형의 통지가 없더라도 즉시 전액 지급되어야 합니다.

b) Payee may demand, and immediately upon such demand Customer shall pay to Payee, all reasonable costs and expenses incurred by Payee to collect any amount described in clause (a) above, including reasonable attorneys' fees and expenses;

수령인은 합리적인 변호사 비용과 경비를 포함하여 위 조항에 명시된 모든 금액을 수금하기 위해 수령인에게 발생한 모든 합리적인 비용과 경비를 요구할 수 있으며, 해당 요구를 받은 즉시 고객은 수령인에게 이를 지급해야 합니다.

c) (i) If SAP is the Payee, SAP may terminate or cancel the Agreement as set forth therein and (ii) if an Assignee is the Payee, the Assignee may demand and cause SAP to terminate or cancel the Agreement and all or any part of the SAP Products, including but not limited to any licenses of, subscriptions to, or right to use and/or access, any software or services thereunder, or rights to receive support with respect to that software and/or consulting services in relation to the foregoing (and Customer hereby covenants and agrees that it will hold SAP and Assignee harmless from any such termination or cancelation); and

(i) SAP 가 수령인인 경우, SAP 는 본 보충 조건에 명시된 바에 따라 본 계약을 해지하거나 취소할 수 있으며 (ii) 양수인이 수령인인 경우, 양수인은 SAP 가 SAP 제품(본 계약과 그에 따른 라이센스, 등록, 사용 권한 및/또는 접속 권한, 소프트웨어/서비스 또는 해당 소프트웨어에 대해 지원을 받을 권리 및/또는 전술한 사항과 관련하여 컨설팅 서비스를 받을 권리 등을 포함)의 전부 또는 일부를 해지하거나 취소할 것을 요청하고 SAP 가 이를 수행하도록 할 수 있습니다(고객은 이러한 해지 또는 종료로 인해 SAP 와 양수인에게 피해가 가지 않도록 할 것을 약속하고 동의함).

d) Payee may exercise any other remedy available to it under applicable law or in equity.

수령인은 해당 법률상 또는 형평상 적용 가능한 기타 모든 구제조치를 행사할 수 있습니다.

Without prejudice to any other right or remedy available to Payee, upon Payee's termination described in clause (c) above, Customer shall: (x) immediately cease using any or all SAP Products related to any past due Extended Payment or other amount, and (y) within 30 calendar days de-install and delete all copies of SAP Products related to any past due Extended Payment or other amount from any computer systems owned or controlled by Customer or used for Customer's benefit, and irretrievably destroy all Documentation in any way related thereto or, upon Payee's request, deliver to SAP all copies of the SAP Products in every form, except to the extent it is required by applicable law to keep it for a longer period in which case such return or destruction shall occur at the end of such period. Payee's rights and remedies hereunder and under the Agreement shall be cumulative and non-exclusive, may be exercised concurrently or successively, shall not be deemed waived due to any failure or delay to exercise such right or remedy and may be specifically enforced. Neither SAP nor Assignee shall be required to license, lease, transfer, or use any SAP Products, or take or not take any other action, in mitigation of any damages resulting from any such material breach and default by Customer under the Agreement.

수령인이 이용 가능한 다른 권리나 구제조치를 침해하지 않는 범위에서 위 제(c)항에 명시된 수령인의 해지가 발생하는 경우, 고객은 (x) 당시 미지급된 기한이 연장된 지급금이나 기타 금액과 관련된 모든 SAP 제품의 사용을 즉시 중단하고, (y) 30 일 이내에 고객이 소유 또는 관리하거나 고객의 이득을 위해 사용하는 모든 컴퓨터 시스템으로부터 해당 모든 관련 SAP 제품 사본을 제거하고 삭제하며 어떤 식으로든 이와 관련된 모든 문서를 복구할 수 없도록 파기하거나 수령인이 요청하는 경우 모든 형태의 모든 SAP 제품 사본을 SAP 에 제공해야 합니다(관련 법률에 따라 더 긴 기간 동안 보관하도록 요구되는 경우는 예외로 하며, 이 경우 해당 반환이나 파기는 해당 기간의 만료 시 이루어져야 함). 본 문서에 따른 수령인의 권리와 구제조치는 누적될 수 있고 비독점적이며 동시에 또는 연속으로 행사될 수 있고 해당 권리나 구제조치를 행사하지 않거나 지연한다고 해서 이를 포기하는 것으로 간주되지 않으며 해당 권리와 구제조치는 구체적으로 강제될 수 있습니다. SAP 나 양수인은 SAP 제품을 라이센스, 대여, 양도, 사용하도록 요구받지 않으며 본 계약에 따른 고객의 중대한 위반과 불이행으로 발생하는 손해를 경감하는 데 있어 다른 조치를 취하거나 취하지 않도록 요구받지 않습니다.

4. ASSIGNMENT.

양도.

SAP may assign any or all of its EPA Rights to an Assignee without the consent of or notice to Customer. In making any such assignment, SAP (a) will not assign or otherwise delegate, transfer, or convey to, Assignee any obligation to perform any of SAP's duties or obligations under the Agreement and (b) will not amend, modify, or otherwise purport to affect any of SAP's other rights under the Agreement. Customer covenants and agrees that with respect to an assignment by SAP to an Assignee hereunder (i) the Assignee shall have no liability to Customer under the Agreement or otherwise with respect to any SAP Products; (ii) Customer shall have no, and hereby waives any and all, rights to assert, pursue or otherwise make any claim, defense, counterclaim, setoff, or other cause of action against Assignee for any loss or damage under the Agreement or with respect to any SAP Products or for breach of any warranty, express or implied, as to any matter whatsoever, including but not limited to any SAP Products and service performance, functionality, features, merchantability or fitness for a particular purpose, or any indirect, incidental, special, or consequential damages or loss of business, loss of data or loss of profits; (iii) Customer shall timely pay each assigned Extended Payment to Assignee and not in any way at any time assert against Assignee any claim, defense, counterclaim, setoff, or other cause of action that Customer may have against SAP; and (iv) Customer shall solely assert or otherwise pursue against SAP any claim, defense, counterclaim, setoff, or other cause of action under the Agreement or with respect to any SAP Products. So long as no material breach or default under the Agreement has occurred, Payee shall not interfere with Customer's quiet enjoyment or use of any SAP Products under and in accordance with the Agreement.

SAP 는 고객의 동의나 고객에게로의 통지 없이 자신의 EPA 권리의 전체 또는 일부를 양도할 수 있습니다. SAP 가 자신의 권리를 양도함에 있어, SAP 는 (a) 본 계약에 따른 SAP 의 의무나 책임을 수행하도록 하는 어떠한 의무도 양수인에게 양도하거나 달리 위임, 이전 또는 전달하지 않으며, (b) 본 계약에 따른 SAP 의

다른 권리를 수정하거나 변경하지 않으며 이러한 권리에 영향이 생기도록 의도하지 않습니다. 고객은 본 보충 조건에 따라 SAP 가 양수인에게 행한 양도와 관련하여 (i) 양수인은 본 계약에 따라 또는 기타 SAP 제품과 관련하여 고객에게 책임이 없으며, (ii) 고객은 본 계약에 따라 또는 SAP 제품과 관련하여 발생하거나 명시적이든 묵시적이든 SAP 제품 및 서비스 수행, 기능, 특징, 상품성 또는 특정 합목적성을 포함한 모든 사안의 보증 위반으로 발생한 어떠한 손실이나 손해에 대해서도 또는 어떠한 간접적, 부수적, 특수적, 결과적 손해, 영업 손실, 데이터 손실 또는 이익 손실에 대해서도 양수인을 상대로 청구, 방어, 반소, 상계 또는 기타 소송을 주장하거나 추구하거나 기타 제기할 어떠한 권리도 없으며 본 보충 조건에서 이에 대한 어떠한 권리도 포기하며, (iii) 고객은 연장기한 내에 각 양도된 기한이 연장된 지급금을 양수인에게 지급하고 고객이 SAP 를 상대로 제기할 수 있는 모든 청구, 방어, 반소, 상계 또는 기타 소송을 어떠한 방식으로든 언제라도 양수인을 상대로 주장할 수 없으며, (iv) 고객은 본 계약에 따라 또는 SAP 제품과 관련하여 제기된 모든 청구, 방어, 반소, 상계 또는 기타 소송을 SAP 만을 당사자로 하여 주장하거나 기타 추구해야 함을 약속하고 이에 동의합니다. 본 계약에 따른 중대한 위반이나 불이행이 발생하지 않는 한, 양수인은 고객이 본 계약에 따라 SAP 제품을 향유하고 사용하는 것에 개입할 수 없습니다.

5. DEFINED TERMS.

정의된 용어.

As used herein and in each Order Form that incorporates the terms hereof, each of the following terms have the meaning set forth below:

본 보충 조건과 본 보충 조건의 용어를 통합하는 각 발주서에서 사용된 다음 각 용어는 아래에 명시된 의미를 가집니다.

a) "Assignee" means any person to whom SAP assigns all or any of its EPA Rights;

"양수인"은 SAP 가 자신의 EPA 권한을 전부 또는 일부 양도한 자를 의미합니다.

b) "Due Date" means each respective date an Extended Payment is due;

"기한"은 기한이 연장된 지급금을 지급해야 하는 각 해당 일자를 의미합니다.

c) "EPA Rights" means all of the rights and interests of the payee under the Order Form to be paid by Customer the Extended Payments and all rights and remedies relating thereto and the enforcement thereof, whether arising under the Order Form or any other part of the Agreement or at law or in equity;

"EPA 권리"는 발주서나 본 계약의 다른 부분에 따라 발생하는지 또는 법률상/형평상 발생하는지 여부와 관계없이 고객이 납부해야 할 기한이 연장된 지급금에 대한 양수인의 발주서에 따른 모든 권리와 이익, 그와 관련된 모든 권리와 구제조치 및 강제집행을 의미합니다.

d) "Payee" means, with respect to the related EPA Rights, SAP or, if an assignment of the EPA Rights has occurred, the respective Assignee; and

"수령인"은 관계된 EPA 권리와 관련하여 SAP 또는 EPA 권리 양도가 발생한 경우 해당 양수인을 의미합니다.

e) "SAP Products" means any software, services and consulting provided under the Order Form and Documentation related thereto, together with all support then provided by SAP with respect thereto.

"SAP 제품"은 해당 제품과 관련된 발주서 및 문서에 따라 제공되는 모든 소프트웨어, 서비스 및 컨설팅과 이에 대해 SAP 가 제공하는 당시의 모든 지원을 의미합니다.